

Mic ghid de conversație român - turc

Limba turcă este dificil de învățat pentru europeni, deoarece structura și vocabularul sunt diferite de orice altă limbă europeană. Vocabularul este dificil de memorat și de utilizat pentru că sunt puține cuvinte care se aseamănă cuvintelor din limba engleză sau franceză.

PRONUNȚIA

Pronunția este partea cea mai ușoară, scrierea fiind fonetică. Literele se pronunță mereu la fel. Regulile de bază sunt:

c [gî] ca în „degeaba”

ç [cî] ca în „cine”

s s

ş ş

g g

ğ g mut, lungește vocala precedentă și nu începe niciodată un cuvânt

a a

e e

i i

ı î

o o scurt, rostit cu deschiderea gurii ca pentru „a”

ö o cu tremă, similar germanului „oe” din „Goethe”

u u

ü [iu] ca și „u” din franțuzescul „tu”

Cuvinte și expresii uzuale:

ZILELE SĂPTĂMÂNII

Luni Pazartesi

Mărți Salı

Miercuri Çarşamba

Joi Perşembe

Vineri Cuma

Sâmbătă Cumartesi

Duminică Pazar

LUNILE

Ianuarie Ocak

Februarie Şubat

Martie Mart

Aprilie Nisan

Mai Mayıs

Iunie Haziran

Iulie Temmuz

August Ağustos

Septembrie Eylül

Octombrie Ekim

Noiembrie Kasım

Decembrie Aralık

NUMERE

1 bir

2 iki

3 üç

4 dört

5 beş

6 altı

7 yedi

8 sekiz

9 dokuz

10 on

11 on bir

12 on iki

20 yirmi

21 yirmi bir

22 yirmi iki

30 otuz

40 kırk

50 elli

60 altmış

70 yetmiş

80 seksen

90 doksan

100 yüz

200 iki yüz

1000 bin

2000 iki bin

1.000.000 bir milion

Pentru a forma un număr complex, adăugați componentele una câte una:

5.650.000 = beș milion altı yüz elli bin (în limba turcă acestea se spun împreună)

FORMULE DE SALUT

Bună! Merhaba!

Bună dimineața (devreme)! Günaydın!

Bună ziua! İyi günler!

Noapte bună! İyi geceler!

Bună seara! İyi akşamlar!

Bun venit! Hoş geldiniz! / Hoş geldin!

Răspuns: **Mă bucur să fiu aici!**

Hoş bulduk!

Vă rog, vă rog s-o luați înaintea (expresie de politețe cu mai multe sensuri)

Buyrun

Cu plăcere Bir şey değil / Rica ederim

Încântat de cunoștință Tanıştığımıza memnun oldum

Ce mai faceți? Nasılsınız?

Mulțumesc, sunt/suntem bine Teşekkürler, iyiyim/iyiyiz.

Mă numesc... Adım...

Sunt englez/român/scoțian/grec/american Ben İngiliz/romen/iskoçyalı/yunan/amerikalıyım

Vizităm locuri turistice Turistik yerleri geziyoruz

Pe curând! Görüşürüz!

Cu voia lui Dumnezeu İnşallah

La revedere! Hoşçakal! Hoşçakalın!

Răspuns: „**cu bine**” Güle güle!

Lasă-mă în pace! Beni rahat bırak!

CUVINTE DE PRIMĂ NECESITATE

Da Evet

Nu Hayır / Yok

Vă rog Lütfen

Mulțumesc Teşekkürler / Sağolun / Mersi

Cu plăcere Bir şey değil

Scuzați-mă / Pardon Affedersiniz / Pardon / Kusura bakmayın

Nu vorbesc limba turcă Türkçe bilmiyorum

Vorbiți limba engleză? İngilizce konuşabiliyor musunuz?

Nu înțeleg / Nu am înțeles Anlamıyorum / Anlamadım

Nu știu Bilmiyorum

Așteptați un moment! Bir dakika lütfen!

Încet / Lent Yavaş

Destul Yeterli

Unde este....?nerede?

Unde este toaleta? Tuvalet nerede?

Cât e ceasul? Saatiniz kaç?

La ce oră? Saat kaçta?

Azi Bugün

Mâine Yarın

Ieri Dün

Poimâine Öbür gün

Alaltăieri Evvelki gün

Acum Şimdi

Mai târziu Daha sonra

Când? Ne zaman?

Dimineață Sabah

După amiază Öğleden sonra / Öğle

Seara Akşam

Seara aceasta Bu akşam

Aici Burada

Acolo Şurada

Dincolo Orada

Este vreun ziar? / Este vreun taxi pe aici? / Este vreun telefon pe aici?

Gazete var mı? / Buralarda taksi var mı? / Buralarda telefon var mı?

Da, este. Evet, var.

Nu, nu este. Hayır, yok.

Nu sunt bilete. Bilet yok.

Nu e timp. Zaman yok.

EXPRESII UZUALE TURISTIC:

DIRECȚII

Cum ajung la Bodrum? Bodrum'a nasıl giderim?

Cât de departe este...?ne kadar uzakta?

Aproape / Departe Yakın / Uzak

Stânga / Dreapta Sol / Sağ

Pe stînga / la stânga Solda / Sola

Pe dreapta / la dreapta Sağda / Sağa

Drept înainte Düz / Doğru

Nord / Sud / Est / Vest Kuzey / Güney / Doğu / Batı

LOCURI

Oraș / Comună / Cartier / Sat

Şehir / Kasaba / Mahalle / Köy

Pădure / Mare / Lac / Fermă

Orman / Deniz / Göl / Çiftlik

Biserică / Moschee Kilise / Cami

Oficiu poștal Postane

La ce oră se deschide/începe? Kaçta açılacak/kapanacak?

CĂLĂTORIE

Mașină Araba

Stație de benzină Benzin istasyonu

Benzină Benzin

Faceți plinul vă rog! Depoyu doldurun lütfen!

Pană de cauciuc Lastik patladı

Mașina mea s-a defectat Araba arızalandı

Stație de autobuz / Autogară Otobüs durağı / Otogar

Escală Mola

Stație de tren / Gară Tren istasyonu / Gar

Aeroport / Port Havaalanı / Liman

Avion / Vapor / Barcă / Feribot Uçak / Gemi / Tekne / Feribot

Chei İskele

Casă de bilete Gişe

Bilet dus-întors Gidiş-dönüş bilet

Pot să fac rezervare pentru un loc?

Bir yer ayırtabilir miyim?

La ce oră pleacă? Kaçta kalkıyor?

De unde pleacă? Nereden kalkıyor?

Cât timp durează călătoria?

Yolculuk ne kadar sürecektir?

Care autobuz? Hangi otobüs?

URGENTE

Ajutor! İmdat!

Foc! Yangın var!

Vă rog să chemați poliția!

Lütfen polisi çağırın!

Vă rog să chemați pompierii!

İtfaiye çağırın!

Aceasta este o urgență

Bu acil bir durum

A avut loc un accident

Bir kaza oldu

Aș dori un traducător

Tercüman istiyorum

Aș dori să vorbesc cu cineva de la Consulatul....

....Konsolosluğu'ndan biri ile görüşmek istiyorum

SEMNE DE CIRCULATIE

Dikkat Atenție

Tehlike Pericol

Yavaş Încet

Yol ver Cedați trecerea

Dur Stop

Araç giremez Nu se intră

Tek yön Sens unic

Çıkmaz sokak Drum înfundat

Bozuk yol Carosabil distrus

Tamirat Drum în lucru

Yol kapalı Drum închis

Yaya geçidi Trecere de pietoni

Şehir merkezi Centrul oraşului

Otopark / Park edilir Loc de parcare

SĂNĂTATE:

Clinică / Dentist / Doctor

Klinik / Dişçi / Doktor

Urgențe Acil servis

Primul ajutor İlk yardım

Spital / Dispensar / Farmacie

Hastane / Sağlık ocağı / Eczane

Sunt bolnav Hastayım

Am febră Ateşim var

Am diaree İshal oldum

Sunt diabetic Şeker hastasıyım

Sunt alergic la... ...karşı alerjim var

Am astm Astım hastasıyım

Am probleme cu inima Kalp hastasıyım

Sunt însărcinată Hamileyim / Gebeyim

Mă doare aici Burası acıyor

Am nevoie de o rețetă pentru...

...için reçete istiyorum

CAZARE

Hotel / Pensiune / Casă de oaspeți

Otel / Pansyon / Misafirhane

Simplă / dublă / triplă Tek / çift / üç kişilik

Pensiune întreagă Tam pansyon

Demipensiune Yarım pansyon

Cu duş / cu baie / cu balcon / cu vedere spre mare

Duşlu / Banyolu / Balkonlu / Deniz manzaralı

Lift / Serviciu / Aer condiţionat / Încălzire centrală

Asansör / Oda servisi / Klima / Merkezi ısıtma

Cheie / Pat / Pătură / Pernă / Priză / Prosop / Chiuvetă

Anahtar / Yatak / Batanye / Yastık / Priz / Havlu / Lavabo

Toaletă / Hârtie igienică / Apă caldă / Apă rece

Tuvalet / Tuvalet kağıdı / Sıcak su / Soğuk su

Am nevoie deihtiyacım var

Am rezervare Rezervasyonum var

Aveţi o camera? Odanız var mı?

Aş dori o cameră pentru o noapte / două nopţi

Bir / iki gece için bir oda istiyorum

Îmi pare rău, nu mai avem camere

Maalesef doluyuz

LA CUMPĂRĂTURI:

Preţ Fiyat

Mare Büyük

İeftin Ucuz

Mai mare Daha büyük

Scump Pahalı

Mic Küçük

Negociere Pazarlık

Mai mic Daha küçük

Vechi Eski

Foarte frumos Çok güzel

Nou Yeni

Acesta/aceasta Bu

Aș doriİsterim

Aceștia/acestea Bunlar

Nu dorescİstemiyorum

Acela/aceea Şu

Nu este nici unYok

BANI:

Banca Banka

Carte de credit Kredi kartı

Casă de schimb valutar Döviz bürosu

Oficiu poștal Postane

Cât costă? Ne kadar?

Acceptați cărți de credit? Kredi kartı kabul ediyor musunuz?

Câte? Câți? Kaç tane?

MASA ÎN ORAȘ:

Masă Masa

Șervețel Peçete

Pahar Bardak

Sare Tuz

Sticlă Şişe

Piper negru Kara biber

Farfurie Tabak

Aperitive Mezeler

Furculiță Çatal

Supă Çorba

Lingură Kaşık

Pește Balık

Cuțit Bıçak

Mâncare de carne Etli yemek

Grătar Izgara

Apă Su

Ouă Yumurta **Apă minerală** Maden suyu

Mâncare de vegetale Sebze yemeği **Apă gazoasă** Soda

Salate Salata **Bere** Bira

Fructe Meyve **Vin roșu/alb** Kırmızı/Beyaz şarap

Pâine Ekmek **Suc de portocale** Portakal suyu

Condimentat Acılı **Cafea** Kahve

Necondimentat Acısız **Ceai** Çay

O masă pentru doi/patru, vă rog! İki/dört kişilik bir masa, lütfen!

Putem mânca afară? Dışarıda yebilir miyiz?

Chelner! Garson!

Scuzați-mă! (pentru a obține atenția cuiva) Bakar mısınız?

Meniu Menü

Nu am comandat așa ceva Ben bunu ismarlamadım

Mai aduceți vă rog apă/pâine/vin! Biraz daha su/ekmek/şarap rica ederim!

Pot mânca... Yebilirim...

Plata, vă rog! Hesap lütfen!

Inclus Dahil

MENIU:

Mic dejun Kahvaltı **Ouă fierte** Haşlanmış yumurta

Telemea Beyaz peynir **Ouă fierte moi** Rafadan yumurta

Cașcaval Kaşar peyniri **Omletă cu legume** Menemen

Roșii Domates **Ouă prăjite** Sahanda yumurta

Măsline Zeytin **Ouă cu pastramă** Pastırmalı yumurta

Omletă simplă/cu brânză/cu ciuperci

Sade/peynirli/mantarlı omlet

Supa Çorbalar

Supă de burtă İşkembe çorbası

Ciorbă de oaie Haşlama

Supă de miel Paça çorbası

Supă de pui Tavuk çorbası

Supă cu tăiței Şehriye çorbası

Supă de linte cu orez Ezogelin çorbası

Supă de iaurt Yaurt çorbası

Supă de linte roșie Mercimek çorbası

Supă pe bază de iaurt și vegetale

Tarhana çorbası

Supă de roșii Domates çorbası

APERITIVE RECI SOĞUK MEZE

Telemea Beyaz peynir

Pepene galben Kavun

Măsline Zeytin

Piure de vinete Patlıcan ezmesi

Salată de fasole albă cu ulei de măsline și lămâie Piyaz/pilaki

Iaurt cu usturoi și castraveți Cacık

Sarmale Dolma

Midii umplute Midye dolma

Ardei umpluți Biber dolması

Legume gătite cu ulei de măsline și servite reci Zeytinyağlı sebze

APERITIVE CALDE SICAK MEZE

Rulouri prăjite umplute cu brânză Sigara böreği

Ficat de miel prăjit Arnavut ciğeri

Calamar prăjit Kalamar tava

Midii prăjite Midye tava

SALATE SALATALAR

Mixtă Karışık

Castravete Salatalık

Salata ciobanului Çoban salatası

Roşii Domates

Salată verde Yeşil salatası

MÂNCĂRURI DIN CARNE ET YEMEKLERİ

Kebab Kebap

Felii de carne de miel prăjite pe frigărui Döner

Cuburi de carne prăjite pe frigărui Şiş kebab

Frigărui de miel picante Adana kebab

Mâncare din felii de döner așezat pe bucăți de pâine cu sos de roșii, unt topit și iaurt

Iskender/yoğurtlu kebab

Cotlet Pirzola

Miel copt cu os Kuzu tandır

„Coapsele doamnei”, crochete de carne Kadınbudu köfte

Carne prăjită sau fiartă Kavurma

Dolma umplută cu carne și orez Etli dolma

Ghiveci Güveç

MÂNCĂRURI DIN PEȘTE/BALIK YEMEKLERİ

Pește la grătar Balık ızgara

Pește prăjit Balık kızartması

Păstrăv Alabalık

Biban de mare Levrek

Anșoa Hamsi

Sardine Sardalya

Plătică neagră Karagöz

Macrou Uskumru

Ton Palamut

Calcan Kalkan

Pește sabie Kılıç balığı

Creveți Karides

ALTE MÂNCĂRURI

Macaroane, tăiței Makarna

Piure de cartofi Patates püresi

Cartofi prăjiți Patates kızartması

Pilaf Pilav

Sandwich prăjit cu brânză Tost

Murături Turş

DESERTURI

Baclava Baklava

Cataif Kadayıf

Desert din straturi de orez, zahăr și lapte Güllaç

Budincă din lapte cu piept de pui mărunțit Tavuk göğüsü

Înghețată Dondurma

Făină de orez, lapte și apă de trandafiri Muhallebi

Orez cu lapte Sütlaç

„Budinca lui Noe” Aşure

Gutui glasate Ayva tatlısı

Smântână groasă Kaymak

Compot Komposto

Tort Pasta

BĂUTURI RĂCORITOARE SAU RECI

Apă Su

laurt cu apă rece şi sare Ayran

Suc de fructe Meyve suyu

Suc de vişine Vişne suyu

Limonată Limonata

BĂUTURI CALDE

Ceai Çay

Slab/concentrat Açık/Demli

Un pahar de ceai Bir bardak çay

O ceaşcă de cafea Bir fincan kahve

Ceai de mere/de salvie Elma çayı/Adaçayı

Cafea Kahve

Cafea instant Neskafe

Cu lapte Sütlü

Zahăr Şeker

Cafea turcească Türk kahvesi

Puțin îndulcită Az şekerli

Potrivit de dulce Orta şekerli

Fără zahăr Sade/şekersiz

Dulce Şekerli

Băutură caldă, groasă, dulce, de iarnă, făcută din rădăcină de sahlep, lapte și scorțișoară

Sahlep

BĂUTURI ALCOOLICE

Bere Bira

Bere brună Siyah bira

Gin tonic Cintonik

Votcă Vodka

Indigenă Yerli

Vin Şarap

Listă de vinuri Şarap listesi

Sec/Vechi Sek/antik

Special Özel

Dulce Tatlı

Jumătate de sticlă Yarım şişe

Băutură alcoolică turcească tradițională cu aromă de ananas Rakı